

Заходити ротѣ ‘приносить роту (клятву, присягу)’ — устойчивая формула (см. Срезн., статья *рота*); ее внутренняя форма — ‘идти к клятве’. Представляет большой интерес свидетельство данной грамоты о том, что еще в начале XIII в. новгородцы могли приносить роту в церкви, поскольку хорошо известна упорная борьба церкви с ротой как с языческим обрядом вообще и с принесением роты в церкви в особенности (см. цитаты на эту тему в Срезн., статьи *рота*, *ротъникъ*, *ротъница*).

Просьба Домажира прислать ему в случае смерти сестры ее сына, чтобы утешиться его присутствием в доме во время траура, находит важную аналогию в письме Мономаха к Олегу. После гибели Изяслава, сына Мономаха, Олегу следовало, по словам Мономаха, ... *сноху мою послати ко мѣѣ ..., да бы^х обуимъ ѿплакати мужа єя*. И далее: *а Ба дѣла пусти ю ко мѣѣ ..., да не с нею кончавъ слезы* (т. е. ‘продолжая вместе с нею оплакивать’) *посажю на мѣстѣ и саде^т акы горлица на сусѣ дровѣ желѣючи а язъ оутѣшюса ѿ Бзѣѣ* (Лавр., л. 84). В обоих случаях авторы писем просят прислать им в дом ближайшего родственника, общего у них с покойным; выражения *а а са имо потешоу* и *а язъ оутѣшюса* почти совпадают.

Б 101. Грамота № 601 (стратигр. 90-е гг. XII – 10-е гг. XIII в., внестратигр. 40-е – 90-е гг. [предпочт. не ранее 60-х] XII в.; Троицк. А)

+посадъникоу ѿ да(н)[и] а за са(н)[и] по ѣ коуно за довое · а [трѣ]ѣ
теее возале а за мѣхо и за Г попоно · ѣ коуно а боле не
дае : а княгинине дани десате гривено а за двое
сани по ѣ коуно а за мѣхо и за дове поноѣ ѣ коуно : а
станиславоу со другмо ѣ гривено а крытеное дове коуѣ
(н)[ѣ и гривена] ... (| ...)

Перевод: ‘Посаднику 30 [гривен] выплаты, за двое саней по пять кун, а третьи [сани] он взял; за мешок и за три попоны 5 кун, а больше он не дает (*или*: а больше не давай). А княгининой выплаты десять гривен, за двое саней по пять кун, за мешок и за две попоны 5 кун. А Станиславу с товарищем 7 гривен, а крытное (какая-то выплата) две куны и гривна ...’

Из двух сумм, причитающихся посаднику, вторую выплачивает княгиня; соответственно, первую — по-видимому, князь. В. Л. Янин высказал предположение, что эта грамота имеет отношение к похоронам (в Георгиевском соборе Юрьева монастыря) двух княжичей — детей князя Ярослава Владимировича, скончавшихся в детском возрасте весной 1198 г. (см. НГБ VIII: 63–65). В этом случае упоминаемый в грамоте посадник — это Мирошка Нездинич (см. Б 93). Иначе Андреев 1995 (где грамота истолковывается как список отчислений от собранной дани в пользу сборщиков).

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → еѣ (ѣ только в *посадъникоу*), ѣ → е; 2) оу, е, и. Дважды пропущено о: *тоне*, *со другмо*.

Редуцир.: I — *дове*, *за дове*, *за довое*, *посадъникоу*, *крытеное*, [гривена], *возале*; II — *за довое*, *княгинине*. Отметим прямое варьирование: *за довое* – *за двое*. Конец слова: *со другмо*.

Морфология: -е в *возале*, <-ѣ> в Р. ед. жен. *княгинине* и в счетном сочетании *за 3 попоно*; отсутствие -тъ в *не дае* ‘не дает’ (менее вероятно, что это императив *не дай*), ср. Изуч. яз., § 82). Отметим В. мн. <третьѣѣ> (в качестве определения к *сани*).

Крытьнок — не засвидетельствованное другими источниками производное от глагола *крыти*, точнее, от его причастия *крытъ* (в отношении морфологической структуры ср. современное *скрытый*). Менее вероятна гипотеза (Страхов 1994а: 219) о том, что это производное от *крити* (с *ы* вместо *и*). Это явно обозначение некоей выплаты (ср. *желѣзнок*, *поральнок* и т. п.), но за что именно она полагалась, остается недостаточно ясным. По предположению В. Л. Янина, речь идет о плате за работу могильщиков.

Б 102. Грамота № 609 (стратигр. 90-е гг. XII – 10-е гг. XIII в., внестратигр. 40-е – 90-е гг. [предпочт. не ранее 60-х] XII в.; Троицк., мостовая между В и Г)

на ·ѣ· коноу безъ полу ·ї· кне ·й· грвнъ
 на третьемъ ·д̣· на рѣжи полъ ·ї· коуне
 и ·ѣ· грвне на санхъ ·ї· кнъ · на веретищ
 ·г̣· нгте на ·м̣· локътъ ·ѣ· кнъ · на овсе по
 лъ ·д̣· на ·ї· кне на полти по^а ·з̣· рзне
 на полотне ·ѣ· коуне наемоу ·г̣· рзне
 оу творимира полъ грвне безъ ногат

Перевод: 'Два коня — без 9 с половиной кун 8 гривен, третий — 4 [гривны]. Рож — 9 с половиной кун и 2 гривны. Сани — 10 кун. Веретище — 3 ногаты. 40 локтей (не указано, чего) — 9 кун. Овес — 10 с половиной кун. Полоть (половина мясной туши) — 6 с половиной резан. Полотно — 2 куны. Платы за наем 3 резаны. У Творимира полгривны без ногаты'.

Это опись имущества с указанием его стоимости. Сумма "у Творимира" — очевидно, его долг составителю реестра.

Слово *веретище* сохраняется в новгородских, псковских и многих северо-восточных говорах и поныне. Это грубая ткань в несколько полотнищ, дерюга, а также полог из такой ткани над постелью (см. Пск. слов., 3: 90). Веретище могло использоваться и как подстилка, и как одеяло, особенно в пути. Согласно Далю, это 'ряднина, сшитая в 3–4 полотнища, для сушки зернового хлеба, для подстилки в телегу под хлеб и покрывки его; тчется из оческов льна и конопли'.

Графика: 1) ъ и ь станд., ѣ → е; 2) оу ~ оу, е, и. Кроме того, [j] (в конце слога) → е. Автор широко использует сокращения — прежде всего для названий денежных единиц, но также и в *санхъ*, *веретищ*. *Коноу* — по-видимому, ошибка (вместо *коню*).

Цифры выделены в грамоте необычным образом: четырьмя точками (по бокам, сверху и снизу) или пятью (то же, но с двумя точками сверху).

Редуцир.: I — на *рѣжи*; II — *овсе*, *полти* (из *полъти*, *полотне*). Особо: *наемоу* = <наиму>. Заметим, что словоформа *рѣжи* во многих современных говорах и поныне не превратилась в односложную: самостоятельность первого слога сохраняется за счет гласного призвука (или даже полноценной гласной) до или после *р*. Показательно в этом отношении также свидетельство Фенне (81): *rosžanoie* 'ржаной хлеб'. Отметим сильный ъ в словоформе *локътъ*. Конец слова: на *третьемъ*.

В целом грамота отчетливо принадлежит к позднерусскому типу.

Морфология: <ѣ> в Р. ед. *коуне*, *кне* (2×), *грвне*, *рзне* и в счетных сочетаниях *з нгте*, *з рзне*. Отметим Р. ед. (с партитивным значением) *наемоу*.